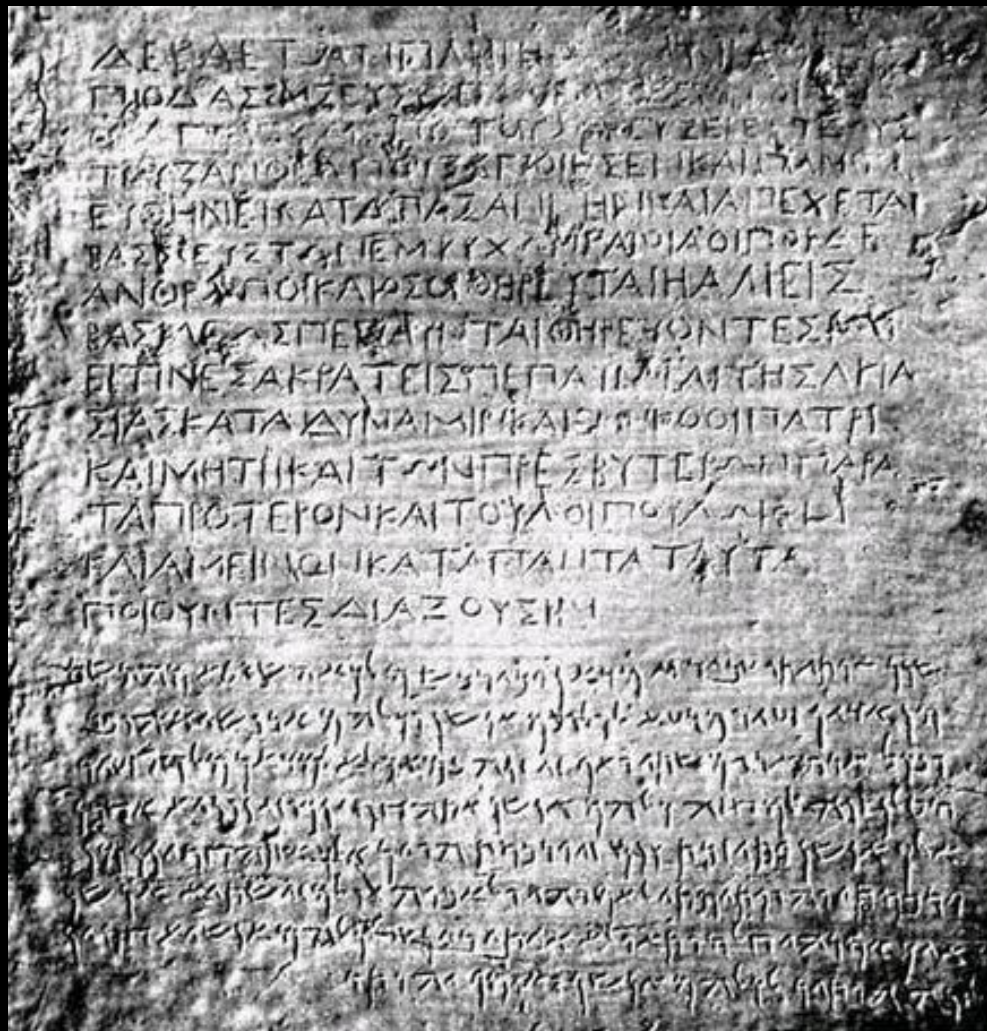


# BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



2019 n° 3



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO  
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el  
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA  
Universidad Complutense de Madrid  
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E  
28040 Madrid  
Teléfono: + 34 913 945714  
[bae.ucm@gmail.com](mailto:bae.ucm@gmail.com)

**Directora:**

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

**Subdirectora:**

M<sup>a</sup> del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

**Secretario:**

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

**Comité Científico Asesor:**

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M<sup>a</sup> Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

**Editores:**

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Complutense de Madrid)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



proyecto  
CITHARA



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Inscripción bilingüe de Asoka en Kandahar, Afganistán. Foto realizada Dominio Público: <https://bit.ly/2G0NoGw>.

## ÍNDICE

ARTÍCULOS	4
Daniel Belmonte Mas, Francisco Javier Molina Hernández, Ana Satorre Pérez, Francisco José Belmonte Mas, Vicent Josep Pérez i Navarro, José Luis Palazón Martínez <i>Un ejemplo de epigrafía rupestre funeraria del siglo XIX en la sierra de Crevillent (Alicante): La inscripción dedicada a Elías Nadal Santacruz</i>	5
Diego Chapinal-Heras <i>Epigrafía política del Epiro I: Reino de Molosia</i>	25
FICHAS EPIGRÁFICAS	51
David Serrano Ordozgoiti <i>Ara de mármol en honor en honor de Endovéllico procedente de San Miguel de Mota (Évora)</i>	52
Noelia Cases Mora <i>Una dedicación a la Piedad Augusta en Igabrum</i>	58
Silvia Gómez Jiménez <i>Inscripción conmemorativa de la construcción de la iglesia de San Juan de Baños</i>	64
Sara López-Maroto Quiñones <i>Una inscripción funeraria en San Juan de la Peña</i>	69
Lara Nebreda Martín <i>La mqābriyya malagueña de Maryam</i>	73
Esteban Ngomo Fernández – David Sevillano-López <i>Edicto bilingüe greco-araméico de Asoka en Kandabar (Afganistán)</i>	80
David Sevillano-López <i>El incensario del emperador Han Wudi</i>	87
PROYECTOS	92
Elvira Ariza Tirados <i>"Leges Romanae on-line": diseño colaborativo y multidisciplinar de recursos educativos en abierto</i>	93
NOTICIAS	97
Silvia Gómez Jiménez – Sara López-Maroto Quiñones <i>Jornada de Estudio en la Casa de Velázquez: Los límites del alfabético y la visualidad de la escritura epigráfica (Antigüedad Tardía – Renacimiento)</i>	98
Publicaciones destacadas 2018	101
ÍNDICE DE ABREVIATURAS	102

# LA MQĀBRIYYA MALAGUEÑA DE MARYAM

Lara Nebreda Martín

Universidad Complutense de Madrid

[mlnebreda@ucm.es](mailto:mlnebreda@ucm.es)

Estela funeraria almohade<sup>1</sup> con forma de *mqābriyya*<sup>2</sup>, descubierta a principios del siglo XX en la espadaña de la iglesia de la Victoria de Málaga, donde servía para apoyar la escalera de acceso al campanario. En el momento de su hallazgo, la pieza se encontraba rota en dos partes que inicialmente se separaron pero que, tras numerosos avatares, en la actualidad se conservan en el Museo de Málaga con el número de registro A/CE04957<sup>3</sup>.

## Texto

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد توفيت مريم بنت أبي جعفر أحمد ابن عبد الغني بن أحمد / الغازي  
رحمها الله ليلة<sup>4</sup> الجمعة الخامس من [شهر]- رجب الفرد عام ثمانية عشر وستمائة

Lectura dada por Ocaña, 1946b: 446; Ación y Martínez Núñez, 1982: 22.

## Traducción

En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso. La bendición de Dios sobre Mahoma. Murió Maryam, hija de Abū Ŷa‘far Aḥmad ibn ‘Abd al-Ganī ibn Aḥmad al-Gāzī – ¡Dios

<sup>1</sup> Esta pieza ha sido estudiada y reproducida en: Amador de los Ríos, inédito: 541-545, lám. 20; Amador de los Ríos, 1915: 28; González Anaya, 1933: 204, n° 193; *Museo*, 1933: 204; Ocaña, 1946a: 224-230; Ocaña, 1946b: 445-446; Torres Balbás, 1949: 49, fig. 41; Torres Balbás, 1957: 145, 148-150 y 154; Ación y Martínez Núñez, 1982: 22, lám. XXVII; Martínez Núñez, 1994: 437, lám II, fig. 2; Martínez Núñez, 1997a: 424, lám. 1, fig. 2; Martínez Núñez, 1997b: 143, fig. 19; Martínez Núñez, 2006: 326-328; Martínez Núñez, 2011: 202; Nebreda, 2018: 365-369

<sup>2</sup> Las *mqābriyya*, *maqābriyya* o *mqābriyya* son estelas prismáticas de sección triangular, achaflanadas por ambos extremos con base a veces escalonada. Se colocaban en sentido longitudinal en la tumba, directamente sobre el suelo o encima de un pequeño túmulo de tierra. En ocasiones, se ubicaban también sobre un basamento en forma de paralelepípedo fabricado en mampostería o con cuatro tabicas de piedra sobre las que se apoyaba una placa horizontal en la que reposaba la estela. La presencia de una *mqābriyya* no excluía la colocación también de una lápida rectangular. En general se realizaban en piedra, sobre todo mármol, pero también se han localizado ejemplares en mortero o cerámica, epigrafiadas o anepígrafas.

Esta tipología es originaria del norte de África, donde se utilizaban en los siglos XI y XII d.C., extendiéndose su uso a partir del XIII en el Marruecos meriní. Así, los ejemplares más antiguos se han localizado en Argelia. Según Torres Balbás esta tipología de enterramiento tenía su origen en las tumbas romanas, paganas y cristianas formadas por dos filas de tégulas inclinadas, en sentido contrario, apoyadas por parejas, que se disponían bajo tierra, aunque en el caso de las árabes siempre aparecían como elementos externos, al aire libre. En al-Ándalus comenzaron a usarse en el siglo XI d.C. y se mantuvieron hasta época nazarí, aunque su uso fue menor que el de las lápidas rectangulares. Entre las *mqābriyyas* andalusíes destacan las procedentes de Almería por su abundancia, las de Palma de Mallorca por presentar sección de arco de herradura apuntado sobre plinto sogueado o la malagueña fabricada en cerámica vidriada en verde con eulogias en cúfico por su originalidad (Torres Balbás, 1957: 148-156; Barceló, 1990: 42-45; Martínez Núñez, 1994: 421-422, 432-434; Martínez Núñez, 1997a, 424-426; Martínez Núñez, 1997b, 143; Barceló, 1998: 63-65; Casal, 2003: 36; Martínez Núñez, 2011: 199).

<sup>3</sup> Queremos agradecer a José Ángel Palomares Samper, de la Jefatura Departamento de Conservación e Investigación del Museo de Málaga, la información que tan amablemente nos ha facilitado sobre esta estela andalusí.

<sup>4</sup> ليلة escrito por ليلة.

tenga misericordia de ella! – la vela del viernes, quinto [día] del mes de raḡab al-fard del año seiscientos dieciocho (= 25 de agosto de 1221 d.C.).

Traducción dada por Ación y Martínez Núñez, 1982: 22.

### Observaciones epigráficas y paleográficas

La estela es una *mqābriyya* de mármol blanco, de forma tumular y prismática, rota en dos fragmentos que unidos medirían 169,5 x 21,5 x 21 cm. Destaca por su decoración a base de palmas planas y esquemáticas, motivos muy utilizados por los almohades, pero con ciertos rasgos propios que confieren a esta pieza un carácter más localista.

Paleográficamente podemos destacar que el texto se encuentra escrito en caracteres cúficos floridos, con un gran desarrollo vertical de los grafemas, abundancia de nexos curvos y decoración vegetal en el fondo. Las astas de algunas letras culminan también en formas vegetales que presentan un orificio circular en el centro, emulando en cierta medida motivos zoomorfos andalusíes (Ocaña, 1946a: 224-230; Ocaña, 1946b: 445-446; Ación y Martínez Núñez, 1982: 22; Martínez Núñez, 1994: 437; Martínez Núñez, 1997a: 424; Martínez Núñez, 1997b: 143).

Manuel Ocaña concedió en principio una gran importancia a este epitafio, tomándolo como modelo para realizar un análisis caligráfico publicado en “Una *mqābriyya* almohade malagueña”, donde comparaba las diferentes formas que cada letra presenta en la inscripción<sup>5</sup>. La razón para efectuar ese cuadro se sustenta en que el arabista consideró que la escritura de este ejemplar almohade guardaba poca relación con la utilizada por los mismos bereberes en el norte de África, configurándose así como un tipo interesante para estudiar la epigrafía árabe peninsular (Ocaña, 1946a: 227-230).

Más allá de la complejidad del estilo caligráfico cúfico florido y a pesar de la fragmentación en dos partes, la lectura de la inscripción apenas presenta dificultades. El epígrafe comienza con *basmala* y *taṣliyya* y se refiere a una mujer, especificando su nombre propio y filiación: Maryam, hija de Abū Ya‘far Aḡmad ibn ‘Abd al-Ganī ibn Aḡmad al-Gāzī. En el texto, tan solo la palabra شهر, *mes*, no figura completa. Sí encontramos un error ortográfico en el término ليلة, *noche, vela*, que el lapicida trazó como لية (Ocaña, 1946a: 224-230; Ocaña, 1946b: 445-446; Ación y Martínez Núñez, 1982: 22).

En cambio, la datación expresada en la estela resulta más problemática. Manuel Ocaña al publicar “Nuevos datos sobre la *mqābriyya* almohade malagueña del año 1221 J.C.” leyó la fecha como *quinto [día] de la luna de raḡab al-fard del año seiscientos dieciocho*, es decir, 5 de *raḡab* de 618 H. Al realizar la conversión al calendario gregoriano, en principio, ese día correspondería al 25 de agosto de 1221 d.C., pero Ocaña colocó una interrogación al final de la fecha cristiana explicando en una nota a pie de página:

Teóricamente, al 5 *raḡab* del 618 h. le correspondería ser miércoles y habría de coincidir con el 25 de agosto 1221 J.C., también miércoles. Por las anomalías que se dan en el calendario mahometano, tal fecha islámica pudo ser martes o jueves en la realidad, pero nunca viernes, como se especificó en el texto, que está equivocado (Ocaña, 1946a: 227).

Efectivamente si realizamos los cálculos destinados a conocer la fecha cristiana equivalente al 5 de *raḡab* del 618 H., el resultado nos sitúa en el miércoles 25 de agosto de 1221 d.C. Amador de los Ríos, al redactar el volumen correspondiente a Málaga del *Catálogo Monumental de España*, solo pudo estudiar uno de los fragmentos, por lo que no llegó a leer la fecha

---

<sup>5</sup> No debemos olvidar que las letras en árabe adoptan diferentes formas dependiendo de si se encuentran al principio, en mitad o al final de una palabra.

completa del óbito (Amador de los Ríos, inédito: 544-545). Ación Almansa y Martínez Núñez en el *Catálogo de las inscripciones árabes del Museo de Málaga* compartían la tesis de Ocaña, señalando que el día mencionado en la inscripción no pudo ser viernes (Ación y Martínez Núñez, 1982: 22).

Para ser más exactos, existe otro detalle en la inscripción relativo a la datación que conviene tener en cuenta. Según la interpretación del texto, la muerte se produjo *la vela del viernes, quinto [día] del mes de raḡab al-fard del año seiscientos dieciocho*, por tanto, en realidad, el fallecimiento de Maryam aconteció en la noche del 24 al 25 de agosto de 1221 d.C.

En cualquier caso, nos encontramos ante el epitafio de una mujer desconocida que, por la extensa cadena onomástica y las características formales y decorativas de su lápida, debió de pertenecer a una destacada familia de la Málaga almohade. Su importancia es aún mayor porque la dinastía *mu'mini* inauguró una nueva tendencia en la que el contenido de los textos epigráficos se restringía casi en exclusiva a pasajes religiosos, es decir, citas coránicas o eulogias dedicadas a *Allāb*. Apenas se conservan testimonios funerarios almohades con mención expresa de datos onomásticos –menos aún relacionados con mujeres–, por lo que se puede concluir que esos escasos ejemplares pertenecían únicamente a miembros de los linajes más relevantes e influyentes de la época (Martínez Núñez, 2006: 326-328; Martínez Núñez, 2011: 202).

## Comentario

Como hemos mencionado, la *mqabriyya* se encontró, ya fragmentada, a principios del siglo XX en la espadaña de la iglesia de la Victoria de Málaga, donde servía para apoyar la escalera de acceso al campanario. Después de esta primera noticia, cada una de las mitades comenzó su propia historia para finalizar en un destino común: el Museo de Málaga. Ocaña señalaba que tal vez los fragmentos se separaron por ignorancia de las personas que participaron en el descubrimiento o bien por el interés de estos en obtener un mayor beneficio económico vendiendo la pieza andalusí a diferentes compradores (Ocaña, 1946a: 229).

Como expuso Amador de los Ríos, el fragmento que él pudo estudiar, al que nos referiremos como A, se conservaba a principios del siglo XX en la catedral de Málaga, donde ingresó antes de 1915 por donación del que había sido su primer propietario, el canónigo José Moreno Maldonado (Amador de los Ríos, inédito: 541; Amador de los Ríos, 1915: 28). Debemos señalar que el arabista solo presentó datos sobre esta mitad de la *mqabriyya*, sin mencionar en ningún momento la existencia de otro fragmento hallado en el mismo lugar. Tal vez ignoraba este dato o quizás no quiso referirse a una pieza que no había visto y cuya ubicación real era desconocida para él. En cualquier caso, sabemos que en 1946 el mármol A se localizaba en la Alcazaba de Málaga, gracias a las gestiones realizadas por el investigador Juan Temboury, quien estaba recopilando un corpus de inscripciones con los materiales que se custodiaban en la antigua fortaleza andalusí.

Por otro lado, en el archivo del Instituto de Valencia de Don Juan<sup>6</sup> encontramos una serie de documentos y fotografías<sup>7</sup> que nos indican que la mitad B se ofreció en venta a esta institución en un momento que podemos fechar antes del 20 de mayo de 1912, demostrando así que este material llegó a entrar en el circuito comercial de antigüedades a nivel nacional<sup>8</sup>.

---

<sup>6</sup> El IVDJ, fundado en Madrid por Guillermo de Osma y Adela Crooke, es un centro privado dedicado a la investigación de las colecciones artísticas, arqueológicas, bibliográficas y documentales que este matrimonio reunió durante su vida.

<sup>7</sup> IVDJ: Caja Lápidas, documentos LM-03/01- LM-03/06.

<sup>8</sup> Para más información sobre esta la oferta del fragmento B por parte de un anticuario malagueño al IVDJ véase Nebreda, 2018: 365-369

Los documentos del IVDJ, especialmente los gráficos, son de gran interés ya que fueron el material utilizado por Manuel Ocaña Jiménez en 1946 para escribir los artículos “Una *mqabriyya* almohade malagueña” y “Nuevos datos sobre la *mqabriyya* almohade malagueña del año 1221 J.C.”. En realidad, cuando el arabista publicó el primer estudio, desconocía el paradero de la mitad B y basó su investigación en las imágenes custodiadas en el IVDJ. Unos meses después, Ocaña supo gracias a Juan Temboury que ese fragmento B, supuestamente perdido, pertenecía en realidad al Museo Provincial de Bellas Artes de Málaga, donde se había clasificado con el nº 80 del catálogo. Según el autor se hallaba depositado en la Academia de Bellas Artes de San Telmo, sin que figurasen datos sobre su procedencia o fecha de adquisición. Gracias a este dato, el arabista pudo completar el nombre de la mujer fallecida que en principio desconocía, aunque sabía que se encontraba ante una persona de sexo femenino por la presencia de palabras en la inscripción como *توفيت* (*tumuffiyat*, [ella] murió), *بنت* (*bint*, chica, niña) y *رحمها الله* (*rahima-hā Allāh*, Dios la tenga en su gloria) (Ocaña, 1946a: 224-230; Ocaña, 1946b: 445-446; Nebreda, 2018: 365-369).

Al comprobar el facsímil del catálogo del Museo Provincial de Bellas Artes editado originalmente en 1933, encontramos que la pieza que aparece en la lámina 193 es el fragmento B, descrito en los siguientes términos:

La estela funeraria de mármol que representa la lámina 193 es otro bello ejemplo de ornamentación epigráfica.

En esta pieza figuraba grabado el epitafio en caracteres cúficos del periodo en que dicha escritura había ya sufrido su evolución de la rigidez y angulosidad que originariamente tuvo a la forma redondeada y florida que con posterioridad adoptara (*Museo*, 1933: 204).

Por tanto, a principios de los años 30 del siglo XX, la mitad B ya se ubicaba en el Museo Provincial de Bellas Artes de Málaga. Resulta sorprendente que Manuel Ocaña desconociera esta información, pero si tenemos en cuenta la complicada historia de los museos provinciales malagueños tal vez podamos encontrar una respuesta. El Museo de Bellas Artes de Málaga se creó en 1913 por iniciativa de los miembros de la Real Academia de Bellas Artes de San Telmo. Esta institución contaba con fondos escultóricos y pictóricos, pero también arqueológicos, materiales que se depositaron desde el principio en la Alcazaba de la ciudad. En 1947 se creó oficialmente el Museo Arqueológico Provincial de Málaga, conservando como sede la fortificación palaciega andalusí. En 1996, las obras de rehabilitación obligaron a trasladar la colección al Convento de la Trinidad y posteriormente a los almacenes de la Biblioteca Provincial de Málaga.

El Museo de Bellas Artes también ha cambiado de domicilio en numerosas ocasiones. En un primer momento se ubicó en un inmueble alquilado, en la década de los años 20 del siglo pasado se trasladó al edificio que ocupaba la Real Academia de Bellas Artes de San Telmo y a finales de los 50 se instaló en el Palacio de los Condes de Buenavista. En 1996, este lugar fue elegido para albergar el Museo Picasso, situación que provocó que la colección de bellas artes dejase de exponerse al público. La historia de estas instituciones culmina en 2016 con la apertura del Museo de Málaga, centro que en la actualidad alberga los fondos de los Museos de Bellas Artes y Arqueológico Provincial de Málaga como una entidad unitaria (*Museo de Málaga*, en línea).

Volviendo a Manuel Ocaña, este arabista conocía el fragmento custodiado en la Alcazaba, lugar que correspondía a los objetos arqueológicos, pero no el que se conservaba en la sede de la Academia de San Telmo, junto al resto de la colección del Museo de Bellas Artes. No sabemos por qué esta pieza andalusí se incorporó a la sección artística en lugar de a la arqueológica, pero podemos entender que Ocaña no contemplase los fondos relacionados con las bellas artes para su estudio y, por tanto, desconociera el paradero de la mitad B. Es más, según manifiesta Ocaña, Juan Temboury tampoco había identificado la pieza hasta la

publicación de “Una *mqābriyya* almohade malagueña del año 1221 J.C.”. Posiblemente Temboury contempló las fotografías aportadas por el autor en ese artículo y consiguió así dilucidar que la estela de San Telmo completaba la lápida de la Alcazaba. En cualquier caso, Ocaña finalizaba “Nuevos datos sobre la *mqābriyya* almohade malagueña del año 1221 J.C.” con un deseo que afortunadamente se cumplió, ya que actualmente ambos fragmentos se conservan unidos en el Museo de Málaga:

Sería de desear que, una vez encontrada esta segunda mitad de la lápida, la viéramos pronto reunida con su primera mitad, guardada en el Museo de la Alcazaba malagueña, a consecuencia de una de esas gestiones tan personales como fructíferas a que don Juan Temboury nos tiene acostumbrados (Ocaña, 1946b: 446).

Para terminar, queremos señalar que la *mqābriyya* de Maryam participó en la exposición “Casas y palacios de Al-Andalus. Siglos XII y XIII”, organizada por la *Fundación El legado andalusí* y celebrada en el Convento de las Verónicas de Murcia entre el 1 de abril y el 15 de julio de 1995<sup>9</sup>.

## Bibliografía

- Ación Almansa, M. y Martínez Núñez, M. A. (1982): *Catálogo de las inscripciones árabes del Museo de Málaga*, Madrid, Ministerio de Cultura.
- Amador de los Ríos y Fernández-Villalta, R. (inérito): *Catálogo de los monumentos históricos y artísticos de la provincia de Málaga, formado en virtud de R. O. de 22 de enero de 1907*<sup>10</sup>.
- (1915): “Antigüedades salvadas, perdidas y en peligro”, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, XIX, 7-8, 1-28.
- Barceló, C. (1990); “Estructura textual de los epitafios andalusíes (siglos IX-XIII)”, en *Homenaje a Manuel Ocaña Jiménez*, Córdoba, Diputación Provincial, Ayuntamiento de Córdoba, 41-54.
- (1998): *La escritura árabe en el País Valenciano: Inscripciones Monumentales*, Valencia, Universidad de Valencia.
- Casal García, M.T. (2003): *Los cementerios musulmanes de Qurtuba*, Córdoba, Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones.
- Casas y palacios de Al-Andalus (1995): (siglos XII y XIII): sala de exposiciones, Iglesia de Verónicas, Murcia, 1 abril-15 julio, 1995*, Monachil, Granada, Sierra Nevada 95, El Legado Andalusí.
- González Anaya, S. (1933): *Museo Provincial de Bellas Artes de Málaga: Extracto del catálogo*, Málaga, Imprenta Ibérica.
- Martínez Núñez, M. A. (1994): “La estela funeraria en el mundo andalusí”, en *Actas del V Congreso Internacional de Estelas Funerarias, Soria, 28 de abril al 1 de mayo de 1993*, Soria, Diputación Provincial, vol. 2, 419-444.
- (1997a): “Epigrafía y propaganda almohades”, *Al-Qantara*, 18, 2, 415-446.

---

<sup>9</sup> Sabemos que la *mqābriyya* de Maryam participó en esta exposición por la información facilitada desde el Museo de Málaga. En el catálogo editado por la fundación *El legado andalusí* sobre esta muestra solo se recogen algunas piezas relevantes, no incluyéndose nuestra estela funeraria (*Casas y palacios*, 1995).

<sup>10</sup> Este texto también se puede consultar en: *Catálogo monumental de España. Málaga*. Disponible en: [http://biblioteca.cchs.csic.es/digitalizacion\\_tnt/index\\_interior\\_malaga.html](http://biblioteca.cchs.csic.es/digitalizacion_tnt/index_interior_malaga.html) [Consulta: 30 de octubre de 2018].

- (1997b): “Escritura árabe ornamental y epigrafía andalusí”, *Arqueología y territorio medieval*, 4, 127-162.
- (2006): “Mujeres y élites sociales en al-Andalus a través de la documentación epigráfica” en *Mujeres y sociedad islámica: una visión plural*, Málaga, Universidad de Málaga, 287-328.
- (2011): “Epigrafía funeraria en al-Andalus (siglos IX-XII)”, *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 41,1, 181-209.

Museo de Málaga: *Historia y alianzas*. Disponible en:

<http://www.museosdeandalucia.es/web/museodemalaga/historia> [Consulta: 30 de noviembre de 2018].

Museo Provincial de Bellas Artes Málaga (2005): *Catálogo de 1933 (edición facsímile)*, Málaga, Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga.

Nebreda Martín, L. (2018): “Mqābriyya malagueña”, en *La colección de arte y arqueología andalusí del Instituto de Valencia de Don Juan. Análisis y estudio documental*, Madrid, Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía, 365-369.

Ocaña Jiménez, M. (1946a): “Una mqābriyya almohade malagueña del año 1221 J.C.”, *Al-Andalus*, 11, 1, 224-230.

- (1946b): “Nuevos datos sobre la mqābriyya almohade malagueña del año 1221 J.C.”, *Al-Andalus*, 11, 2, 445-446.

Torres Balbás, L. (1949): *Arte almohade, arte nazari, arte mudéjar*, Madrid, Plus Ultra.

- (1957): “Cementerios hispanomusulmanes”, *Al-Andalus*, 12, 144-207.

## Imágenes

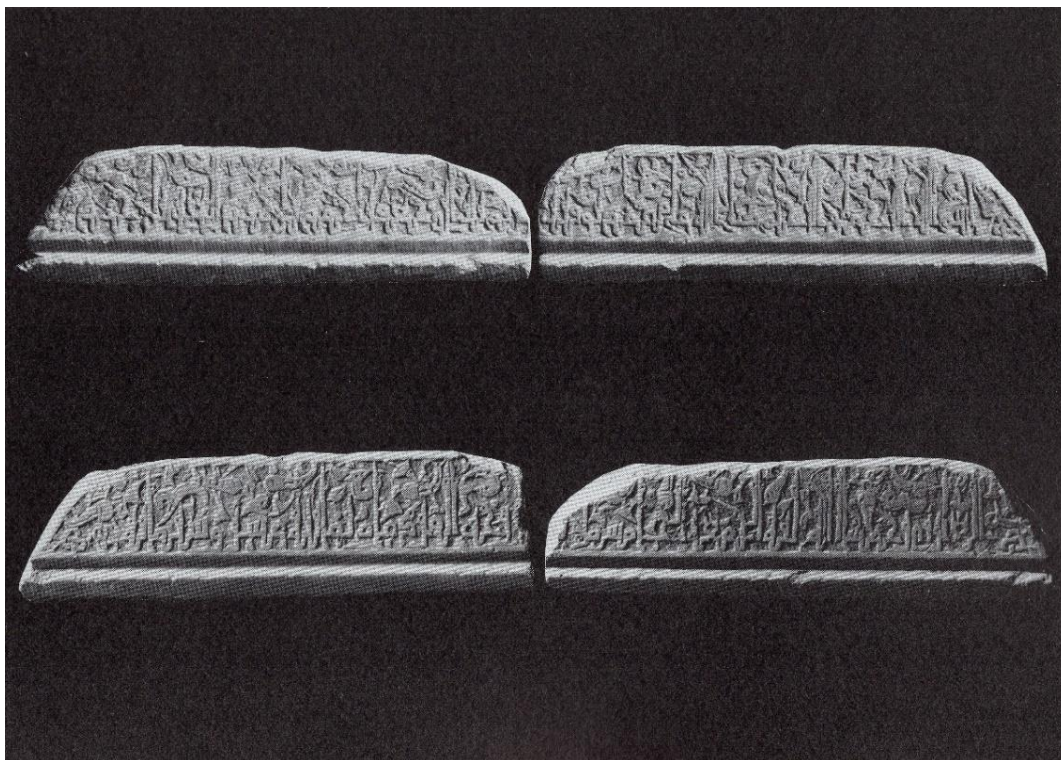


Fig 1. *Mqābriyya* malagueña de Maryam completa. Acién y Martínez Núñez, 1982: lám. XXVII.



Fig. 2. Fragmento A de la *mqabriyya* malagueña. Amador de los Ríos, inédito: lám. 20. *Catálogo monumental de España. Málaga*. Disponible en: <https://goo.gl/RGuaJP> [Consulta: 30 de octubre de 2018].

B  
A  
E

**ÍNDICE DE  
ABREVIATURAS**

## ÍNDICE DE ABREVIATURAS

- AE *L'Année Épigraphique*, París, Presses Universitaires Françaises.
- AEHTAM Archivo Epigráfico de Hispania Tardoantigua y Medieval. Disponible en: [http://hesperia.ucm.es/consulta\\_aehtam/web\\_aehtam/](http://hesperia.ucm.es/consulta_aehtam/web_aehtam/) [Consulta: 24 de enero de 2019].
- AF I Rodríguez Colmenero, A. (1987): *Aquae Flaviae I. Fontes Epigráficas*, Chaves, Câmara municipal de Chaves.
- AF I<sup>2</sup> Rodríguez Colmenero, A. (1997): *Aquae Flaviae I. Fontes Epigráficas de Gallaecia meridional interior*, Chaves, Câmara Municipal de Chaves.
- AMCR Archivo Municipal de Crevillent
- BE *Bulletin Épigraphique*, París, Association des Études Grecques.
- CIL Mommsen, T. *et al.* (eds.) (1863-1936): *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlín, W. de Gruyter.
- CLE Verlag, A. (1972): *Carmina Latina Epigraphica*, vol. I, Ámsterdam, Editio Stereotypa.
- DVC Dakaris, S.; Vokotopoulou, J. y Christidi, A.F. (2013) : *Ta Christiria Elasmata tis Dodonis ton Anaskafon D. Evangelidi, Vols. I (1-2220) y II (2221-4216)*, ed. por S. Dakaris, J. Vokotopoulou y A.F. Christidi, Atenas, He en Athenais Archaiologike Etaireia.
- EFFM Asociación de gestión cultural del distrito de Xianyang y Museo Maoling 咸阳地区文管会、茂陵博物馆 (1982): “Excavación del foso funerario de Maoling No. 1 en la provincia de Shaanxi” 陕西茂陵一号从葬坑的发掘, *Wenwu* (文物), 9, 1-21.
- ERPLe Rabanal Alonso, M. A. y García Martínez, S. M. (2001): *Epigrafía romana de la provincia de León: revisión y actualización*, León, Universidad de León.
- HDBNE Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España
- HEp *Hispania Epigraphica*, Madrid, Archivo Epigráfico de Hispania, Universidad Complutense de Madrid.
- HEPOL *Hispania Epigraphica on line*. Disponible en: <http://eda-bea.es> [Consulta: 24 de enero de 2019].
- ICERV Vives, J. (1969): *Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda*, Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

IHC	Hübner, E. (1871): <i>Inscriptiones Hispaniae Christianae</i> , Berlín, Berolini apvd G. Reimervm.
I.Magn.	Kern, Otto (1900): <i>Die Inschriften von Magnesia am Maeander</i> , Berlín, Königliche Museen zu Berlin.
IG	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, <i>Inscriptiones Graecae</i> . Disponible en: <a href="http://telota.bbaw.de/ig/index.html">http://telota.bbaw.de/ig/index.html</a> [Consulta: 24 de enero de 2019].
ILER	Vives, J. (1971-1972): <i>Inscripciones latinas de la España romana</i> , Barcelona, Universidad de Barcelona.
ILS	Dessau, H. (1892-1916): <i>Inscriptiones Latinae selectae</i> , Berlín, Berolini apvd Weidmannos.
IRCP	Encarnação, J. (1984): <i>Inscrições romanas do conventus Pacensis</i> , Coimbra, Instituto de Arqueologia da Faculdade de Letras.
IRG IV	J. Lorenzo Fernández, J.; D'Ors, A. y Bouza Brey, F. (1968): <i>Inscripciones romanas de Galicia. IV Provincia de Orense</i> , Santiago de Compostela, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
IRPLe	Diego Santos, F. (1986): <i>Inscripciones romanas de la provincia de León</i> , León, Institución Fray Bernardino de Sahagún, Diputación Provincial de León.
IVDJ	Instituto de Valencia de Don Juan
Lewis-Short	Lewis, C. T.; Short, C. (1891): <i>A New Latin Dictionary</i> , New York & Oxford, Harper & Brothers & Clarendon Press.
MAI	Museo Arqueológico de Ioánina
MB	Museo de Butrinto
MEA	Museo Epigráfico de Atenas
ML	Museo de Lárisa
MNA	Museo Nacional de Atenas
MRCL	Crespo Ortiz de Zárate, S. y Alonso Ávila, A. (1999): <i>Las manifestaciones religiosas del mundo antiguo en Hispania romana: el territorio de Castilla y León. I. Las fuentes epigráficas</i> , Valladolid, Los Autores.
OLD	Glare, P. G. W. et al. (1968): <i>Oxford Latin Dictionary</i> , Oxford, Clarendon Press.
RAP	García, J. M. (1991): <i>Religiões antigas de Portugal. Aditamentos e observações às «Religiões da Lusitânia» de J. Leite de Vasconcelos. Fontes epigráficas</i> , Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

- Rhodes y Osborne GHI Rhodes, P.J.; Osborne, R. (2003): *Greek Historical Inscriptions*, Oxford, Oxford University Press.
- RSERMS Solana Sainz, J. M. y Hernández Guerra, L. (2000): *Religión y sociedad en época romana en la Meseta septentrional*, Valladolid, Universidad de Valladolid.
- SEG *Supplementum Epigraphicum Graecum*, Leiden, Universidad de Leiden.
- SGDI Wendel, C. *et al.* (1884): *Sammlung der Griechischen Dialekt-Inschriften*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- SJ Sima Qian 司馬遷, *Shiji* 《史記》 (91 a.C.), reimpresión (1959) Beijing 北京, Zhonghua shuju 中華書局.
- Syll. Dittenberger, W. (1917-1920): *Sylloge Inscriptionum Graecarum*, Oxford, Oxford University.
- Tod GHI Tod, N.M. (1948): *A Selection of Greek Historical Inscriptions*, Oxford, Clarendon Press.



BAE 2019 nº 3  
ISSN: 2603-9117